

No. 10151

**UNITED STATES OF AMERICA
and
INDONESIA**

Exchange of notes constituting an agreement for the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country. Djakarta, 10 December 1968

Authentic texts : English and Indonesian.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
INDONÉSIE**

Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, par réciprocité, d'autorisations permettant aux opérateurs radio amateurs brevetés de chacun des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. Djakarta, 10 décembre 1968

Textes authentiques : anglais et indonésien.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
INDONESIA FOR THE RECIPROCAL GRANTING OF
AUTHORIZATIONS TO PERMIT LICENSED AMATEUR
RADIO OPERATORS OF EITHER COUNTRY TO OPER-
ATE THEIR STATIONS IN THE OTHER COUNTRY

I

The American Embassy to the Department of Foreign Affairs of Indonesia

December 10, 1968

No. 1945

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Department of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia and has the honor to refer to conversations between representatives of the Government of the Republic of Indonesia and representatives of the Government of the United States of America relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments with a view to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959.²

Pursuant to section 303 (l) (2) and 310 (a) of the Communications Act of 1934 as amended (47 U.S.C. 303 (l) (2), 310 (a)), the Government of the United States of America proposes to conclude an agreement with respect to this matter as follows:

1. An individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such station in the territory of such other Government.

2. The individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in paragraph 1, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.

3. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as prescribed in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.

¹ Came into force on 10 December 1968, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² United States of America: *Treaties and Other International Acts Series 4893*.

Upon the receipt of a reply note from the Department of Foreign Affairs indicating the concurrence of the Government of the Republic of Indonesia, it will be considered that this note and the reply constitute an agreement between the two Governments, such agreement to be in force as of the date of the reply note and to be subject to termination by either Government giving six months' notice, in writing, of its intention to terminate.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America
Djakarta

II

[INDONESIAN TEXT — TEXTE INDONÉSISIEN]

DEPARTEMEN LUAR NEGERI REPUBLIK INDONESIA

No. D 1034/68/26

Departemen Luar Negeri Republik Indonesia menjampaikan salam hormatnja kepada Kedutaan Besar Amerika Serikat dan dengan hormat memberitahukan tentang penerimaan nota Kedutaan Besar No. 1945 tertanggal 10 Desember 1968, mengenai pembitjaraan antara wakil Pemerintah Amerika Serikat dengan wakil Pemerintah Indonesia jang berhubungan dengan kemungkinan diadakannya suatu persetudjuan diantara kedua Pemerintah dengan sjarat timbal-balik tentang pemberian idjin kepada operators radio amatir untuk beroperasi diantara kedua negara, jang berhubungan dengan bunji Pasal 41 dari International Radio Regulations, Geneva, 1959.

Untuk itu telah diusulkan suatu persetudjuan jang kesimpulannya sbb.:

1. Seorang jang telah diberi idjin oleh Pemerintahnja sebagai operator amateur radio dan menjelenggarakan suatu pemantjar radio amatir jang sudah diberi idjin oleh Pemerintahnja akan diidjinkan oleh Pemerintah lain sebagai suatu dasar timbal-balik dan hal2 jang berhubungan dengan sjarat2 dibawah ini untuk beroperasi sebagai pemantjar dalam wilayah Pemerintah lain.

2. Seorang jang sudah diidjinkan oleh Pemerintahnja sebagai penjelenggara pemantjar radio amatir, sebelumnja diidjinkan untuk beroperasi dalam stasiunnja seperti tersebut dalam paragraf 1, harus mendapatkan idjin untuk maksud tersebut dari Pemerintah lainnja.

3. Badan2 jang berwenang dari masing2 Pemerintah tersebut dapat mengeluarkan suatu surat idjin seperti tersebut dalam paragraf 2, dengan sjarat dan tjara2 sebagaimana harus membuatnja, termasuk wewenang untuk mentjabut kembali idjin tersebut pada setiap waktu jang dikehendaki.

Berhubung dengan usul2 jang telah dikemukakan dalam Nota Kedutaan Besar, dimana nota dan nota djawaban ini telah mengandung persesuaian, jang oleh Pemerintah Republik Indonesia telah dianggap sebagai suatu persetudjuan antara kedua negara, persetudjuan mana mulai berlaku pada tanggal seperti tertjantum dalam nota djawaban ini dan dengan tjatatan bahwa untuk mengachiri per-setudjuan ini oleh salah satu Negara, harus diberikan waktu 6 bulan sebelumnja untuk memberitahukan setjara tertulis akan maksud tersebut kepada negara jang bersangkutan.

Departemen Lunar Negeri menggunakan kesempatan ini untuk sekali lagi menjampaikan penghargaan jang setinggi-tingginja kepada Kedutaan Besar Amerika Serikat.

Djakarta, 10 Desember 1968.

[SEAL-SCEAU]

Kepada
Kedutaan Besar Amerika Serikat
Djakarta

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Department of Foreign Affairs of Indonesia to the American Embassy

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

REPUBLIC OF INDONESIA

No. D 1034/68/26

The Department of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of the Embassy's note No. 1945, dated December 10, 1968, concerning conversations between representatives of the Government of the United States and representatives of the Government of Indonesia relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments embodying reciprocal conditions for granting authorizations to amateur radio operators for operations between the two countries, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959.

For that purpose an agreement is proposed as follows :

1. An individual who has been licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio transmitter licensed by his Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions below, to operate a transmitter in the territory of the other Government.

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

2. An individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator must, before being permitted to operate his station as set forth in paragraph 1, obtain an authorization for that purpose from the other Government.

3. The appropriate agencies of each Government may issue an authorization, as referred to in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right to cancel the authorization whenever it so wishes.

In accordance with the proposal made in the Embassy's Note, that note and this reply note indicating the concurrence of the Government of the Republic of Indonesia shall be considered an agreement between the two countries, which shall go into effect on the date of this reply note, being subject to termination by either Government upon six months' written notice to the country concerned of the intention to terminate.

The Department of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States the assurances of its highest consideration.

Djakarta, December 10, 1968.

[SEAL]

The Embassy of the United States of America
Djakarta